

## Table des matières

Préface .....	15
Jean-Pierre Cuq	

Introduction .....	17
Catherine Mendonça Dias, Brahim Azaoui et Fatima Chnane-Davin	

### **Première partie Inclusion des élèves allophones et expériences des enseignants**

#### **Politiques éducatives, dispositifs et inclusion : des problématiques nationales ?**

1. « Besoins éducatifs particuliers » et inclusion scolaire des enfants et jeunes migrants : le grand tâtonnement .....	25
Maïtena Armagnague, Inshea, Ghrapes	
2. Entre les « mesures spéciales » de soutien et « l’enseignement » : la réception des nouveaux arrivants en Suède .....	39
Helen Avery, Université de Lund, Center for Middle Eastern Studies (Suède)	
3. Comment évoluent nos offres de service pour les élèves allophones ? L’exemple du Québec .....	53
Diane Querrien, Université Concordia, Montréal (Canada)	
4. Éducation inclusive, plurilinguisme et immigration .....	71
Felix Etxeberria, Elisabeth Arrieta, Joxe Garmendia, Hilario Murua, Université du Pays Basque (Espagne)	

#### **L’enseignement auprès d’élèves allophones : réalités, représentations et besoins**

5. Enseigner aux allophones. Représentations du métier et pratiques de terrain .....	91
Isabelle Rigoni, Inshea, Ghrapes	
6. Enseigner auprès d’élèves en situation de grande précarité : du désir didactique à la souffrance ressentie .....	107
Brahim Azaoui, Université de Montpellier, Lirdef	

7. Formation des enseignants en charge d'élèves allophones, d'hier à aujourd'hui : quelles perspectives ? ..... 123  
Catherine Mendonça Dias, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Diltec ;  
Brahim Azaoui, Université de Montpellier, Lirdef ;  
Fatima Chnane-Davin, Aix-Marseille Université, Adef

## **Deuxième partie**

### **Apprentissage et enseignement d'une langue seconde et en langue seconde**

#### **Représentations et pratiques enseignantes liées au plurilinguisme des élèves**

8. Langues et École : pour une didactique du plurilinguisme inclusif ..... 141  
Sofia Stratilaki-Klein, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Diltec, Université du Luxembourg et Claudine Nicolas, Casnav de Paris
9. Le *translanguaging*, un autre regard pour l'inclusion : propositions pour une didactique inclusive du français ..... 155  
Véronique Miguel Addisu, Université de Rouen, Dylis
10. Enseigner à des élèves plurilingues : vers une didactique inclusive ..... 171  
Nathalie Auger, Université Paul-Valéry - Montpellier 3, Praxiling

#### **Appropriations du français en langue seconde par les élèves allophones**

11. Implications didactiques de l'appropriation du français sur une année scolaire par les élèves allophones ..... 187  
Catherine Mendonça Dias, Paris 3, Diltec
12. Analyse quantitative et qualitative des difficultés rencontrées par les élèves allophones dans leurs apprentissages mathématiques ... 203  
Karine Millon-Fauré, Aix-Marseille Université, Adef
13. Conduites d'étayage dans une séquence de grammaire en UPE2A : les outils didactiques au cœur de la multimodalité des pratiques enseignantes ..... 217  
Marie-Odile Hidden, Université Bordeaux Montaigne, Telem ;  
Malory Leclère et Laura Uribe, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Diltec

#### **Allophonie : un concept plus large et moins spécifique qu'il n'y paraît**

14. Enseigner aux allophones et aux alloglottes : mêmes défis langagiers ? ..... 239  
Karima Gouaïch, Fatima Chnane-Davin, Aix-Marseille Université, Adef

ALLOPHONIE. INCLUSION ET LANGUES DES ENFANTS MIGRANTS À L'ÉCOLE	293
15. Langues régionales, langues de France : la première <i>allophonie</i> dans le système scolaire français .....	259
Pierre Escudé, Université de Bordeaux, Laces	
Conclusion .....	275
Simona Tersigni, Université Paris Nanterre, membre du Sophiapol, membre affiliée de l'UMR 7367 Dynamie	
<b>Annexes</b>	
Sigles et acronymes .....	283
Les auteur·e·s .....	285

---